

Regensburg Summer School 2011

**"Theorie und Praxis der Dokumentationslinguistik"
Workshop "Sprechdokumentation trifft auf Korpuslinguistik"**

**"Theory and Methods of Language Documentation"
Workshop "Language Documentation Meets Corpus Linguistics"**

19.-28.9.2011

- Preliminary Program -

**Institut für Romanistik/ Institute for Romance Languages (IfR)
Lehrstuhl Allgemeine und Vergleichende Sprachwissenschaft/
Chair of General and Comparative Linguistics (AVS)**

University of Regensburg

Program:

day/time slot	general topics	lecture/seminar 9-11	lecture/seminar 11-13	lecture/seminar 15-17	lecture/seminar 17-19
Mo 19.9.	overview	<ul style="list-style-type: none"> - What is language documentation: the aims, methods, and components of a language documentation 	<ul style="list-style-type: none"> - Language endangerment and language death: the state of the art, facts and figures, degrees of endangerment; - political, social, and psychological consequences of language endangerment 	<ul style="list-style-type: none"> - Working in the language community: impact of language documentation on the speech community; - working with language consultants (informants); - principles of conduct, ethical issues, legal issues - getting to the field, living in the field 	<ul style="list-style-type: none"> - The technical side: software tools and applications, formats, archiving tools and practices, etc.
	docents	Helmbrecht (Regensburg)	Drude (Frankfurt)	Ferreira (Minde/Regensburg) Eschenberg (Hawaii) Jendraschek (Regensburg)	Trilsbeek (Nijmegen)
Di 20.9.	general topics	lecture/seminar 9-11	practice 11-13	lecture/seminar 15-17	practice 17-19
	primary data/text corpus	<ul style="list-style-type: none"> - What has to be documented: - all types of text, text genres, in the community, (the "ethnography of communication" as a guide line); - music, songs, dances, etc; - gestures, non-verbal communication 	practice session	<ul style="list-style-type: none"> - Audio and video recording and editing: hardware, formats, conversion, storage, etc. 	practice session
	docents	Seifart (Leipzig)	Seifart (Leipzig)	Draxler (München) Ferreira (Minde/Regensburg)	Draxler (München) Ferreira (Minde/Regensburg)

Mi 21.9.	annotation/ transcription, translation, etc.	How to transcribe the recordings with: Praat, Elan, Transcriber etc.; font problems, keyboard configuration, etc.	practice session	How to develop a practical orthography	practice session
	docents	Schwartz (Köln) Draxler (München)	Schwartz (Köln) Draxler (München)	Seifart (Leipzig)	Seifart (Leipzig)
Do 22.9.	primary data/ elicitation	- How to write a grammatical sketch? methods and techniques of elicitation and the documentation of elicitations	practice session	- How to create a lexical database: lexicographical principles and their application in language documentation; - Toolbox (MDF) and Lexus	practice session
	docents	Jendraschek (Regensburg)	Jendraschek (Regensburg)	Hartmann (Leipzig)	Hartmann (Leipzig)
Fr 23.9.	annotation/ glossing, etc.	Annotation tool Elan: how to set up a project, and how to gloss/ annotate in Elan	practice session	Annotation tool Shoebox: how to set up a project, and how to gloss/ annotate in Shoebox	practice session
	docents	Sloetjes (Nijmegen)	Sloetjes (Nijmegen)	Schwartz (Köln) Drude (Frankfurt)	Schwartz (Köln) Drude (Frankfurt)

Sa 24.9.	archiving issues	Principles of archiving language data: formats, archive structures, metadata, storage, uploading downloading data into the archive (LAMUS), etc.	practice session	The IMDI metadata editor: how to assign metadata to a session; ARBIL	practice session
	docents	Trilsbeek (Nijmegen)	Trilsbeek (Nijmegen)	Trilsbeek (Nijmegen)	Trilsbeek (Nijmegen)
So 25.9.	Regensburg highlights				
Mo 26.9.	language maintenance	Concepts of language stabilization and revitalization: master/ apprentice programs, language nests, immersion camps, class room teaching, etc.	practice session	How to develop teaching materials: a dictionary a textbook, a text collection, a song collection, etc.	practice session
	docents	Jung (Köln) Eschenberg (Hawaii) Hartmann (Leipzig) Ferreira (Minde/ Regensburg)	Jung (Köln) Eschenberg (Hawaii) Hartmann (Leipzig) Ferreira (Minde/ Regensburg)	Hartmann (Leipzig) Ferreira (Minde/ Regensburg)	Hartmann (Leipzig) Ferreira (Minde/ Regensburg)
Di 27.9.	workshop: "Language Documentation Meets Corpus Linguistics – how to exploit DOBES corpora for descriptive linguistics (and language typology?)" topics: How should a corpus look like? Principles and problems of the creation of a representative text corpus What kinds of information should be included in the corpus: the question of annotations What kinds of searches does a descriptive linguist need? Search procedures and possibilities Technical questions: how to apply corpus linguistic methods on DOBES corpora How reliable and significant are concordances of DOBES corpora – the unpleasant question of statistics in linguistics The linking of the descriptive grammar with the text corpus				
Mi 28.9.					

Some comments:

a) The supervisors of the small groups of students for the practice sessions are: Helmbrecht, Endruschat, Ferreira, Jendraschek, Meyer, Eschenberg, and perhaps others. They will be assigned to them later on.

b) Students: 30; small groups for the practice sessions with up to 10 students; perhaps we should strive for smaller groups; for each small group which is defined at the beginning of the summer school, there should be one native speaker of a non-IE language; the small groups should be supervised by one of the docents (persons may change during the summer school); each group works with one speaker during the whole summer school eventually creating a mini documentation of the respective language; this mini documentation may be the basis for the credit points

c) There is only one name in the fields called practice session, usually the one who teaches also the topic in the seminar. This docent should also provide the exercises and tasks for the small groups which they have to practice under the supervision by one of the docents responsible for the specific group.